

Auf der öffentlichen Sitzung vom 17. September 1997

— erschienen

- . A. Pépin, persönlich,
- . RA X. Drion *loco* RA X. Ghysen, in Lüttich zugelassen, für Chr. Servaes,
- . P. Oter und Fr. Calcus, persönlich,
- . RA J. Bourtembourg, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

- hat A. Pépin erklärt, seine Klage auf Nichtigerklärung zurückzunehmen,
- hat RA J. Bourtembourg erklärt, der Ministerrat wersetze sich nicht der Klagerücknahme,
- haben die intervenierenden Parteien ebenfalls erklärt, keine Einwände gegen die Klagerücknahme zu erheben,
- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

### III. Gegenstand der angefochtenen Bestimmungen

A. Das angefochtene Gesetz vom 26. März 1996 zur Einfügung eines Artikels 353*bis* in das Gerichtsgesetzbuch und zur Abänderung von Artikel 354 desselben Gesetzbuches bestimmt folgendes:

« Artikel 1. Dieses Gesetz regelt eine Angelegenheit im Sinne von Artikel 77 der Verfassung.

Art. 2. In Kapitel VIII von Titel II von Buch II des Gerichtsgesetzbuches wird ein folgendermaßen lautender Artikel 353*bis* eingefügt:

‘ Artikel 353*bis*. Die in Artikel 293 vorgesehenen Regeln bezüglich der Unvereinbarkeit sind anwendbar auf das Personal der Kanzleien und Parkette, auf die Attachés bei der Dienststelle für das Dokumentationswesen und die Ubereinstimmung der Textfassungen beim Kassationshof, sowie auf jene Personalmitglieder, die einen besonderen, gemäß Artikel 185 vom König eingeführten Qualifikationsgrad innehaben. ’

Art. 3. In Artikel 354 desselben Gesetzbuches wird die Wortfolge ‘ die Unvereinbarkeiten ’ gestrichen.

Art. 4. Übergangsbestimmung.

Die in Artikel 353*bis* des Gerichtsgesetzbuches genannten Personalmitglieder, die zur Zeit ein durch Wahlen verliehenes öffentliches Mandat ausüben, sind berechtigt, dieses Mandat bis zu den nächsten Wahlen weiterzuführen.

Diese Regelung gilt ebenfalls für ihre Stellvertreter.

Art. 5. Dieses Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

2. Nach der Klageerhebung wurde Artikel 353*bis* des Gerichtsgesetzbuches in der somit abgeänderten Fassung durch das Gesetz vom 17. Februar 1997 zur Abänderung gewisser Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches bezüglich des Personals der Kanzleien und Parkette (*Belgisches Staatsblatt* vom 30. April 1997, zweite Ausgabe, und Berichtigung vom 6. Mai 1997) ersetzt, dessen Artikel 84 folgendermaßen lautet :

« Art. 84. Artikel 353*bis* desselben Gesetzbuches wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

‘ Art. 353*bis*. Die in Artikel 293 vorgesehenen Regeln bezüglich der Unvereinbarkeit sind anwendbar auf die Vermittlungsberater und -assistenten, auf die Mitglieder des Parkettsekretariats, auf das Personal der Kanzleien und Parkettsekretariate, auf die Attachés bei der Dienststelle für das Dokumentationswesen und die Ubereinstimmung der Textfassungen beim Kassationshof, sowie auf jene Personalmitglieder, die einen besonderen, gemäß Artikel 185 Absatz 1 vom König eingeführten Qualifikationsgrad innehaben. ’ »

Artikel 84 tritt am 1. Juli 1997 in Kraft (Artikel 97 des vorgenannten Gesetzes vom 17. Februar 1997).

### IV. In rechtlicher Beziehung

Auf der öffentlichen Sitzung vom 17. September 1997 hat der Kläger erklärt, seine Klage zurückzunehmen; der Ministerrat und die intervenierenden Parteien haben erklärt, sich der Klagerücknahme nicht zu widersetzen.

Im vorliegenden Fall hindert nichts den Hof daran, die Klagerücknahme zu bewilligen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

bewilligt die Klagerücknahme.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 9. Oktober 1997.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der stellv. Vorsitzende,

L. François.

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 2341

[S - C - 97/00708]

8 SEPTEMBRE 1997

### Loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans l'article 14*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, inséré par la loi du 16 juin 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996, le chiffre « 141 » est supprimé.

(1) Voir note à la page suivante.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 2341

[S - C - 97/00708]

8 SEPTEMBER 1997

### Wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 14*bis*, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, ingevoegd bij de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt het cijfer « 141 » geschrapt.

(1) Zie nota op de volgende bladzijde.

**Art. 3.** A l'article 70 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 17 octobre 1990 et 24 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1<sup>er</sup>, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Les conseillers d'Etat sont nommés par le Roi sur une liste de trois noms formellement motivée, présentée par le Conseil d'Etat après qu'il a examiné la recevabilité des candidatures et comparé les titres et mérites respectifs des candidats.

L'assemblée générale du Conseil d'Etat entend les candidats d'office ou à leur demande. Elle peut, à cette fin, désigner au moins trois de ses membres qui lui feront rapport sur ces auditions.

Le Conseil d'Etat communique sa présentation, ainsi que l'ensemble des candidatures et les appréciations qui leur sont portées par le Conseil d'Etat, en même temps à la Chambre des représentants ou au Sénat, et au ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

Le candidat présenté premier à l'unanimité par l'assemblée générale du Conseil d'Etat peut être nommé conseiller d'Etat, sauf si le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions refuse cette présentation, soit parce que les conditions fixées au paragraphe 2 ne sont pas respectées, soit parce qu'il estime que le nombre des membres du Conseil d'Etat qui ont été nommés parmi les membres de l'auditorat est trop élevé par rapport au nombre des autres membres du Conseil d'Etat.

Lorsque le ministre accepte la présentation unanime du Conseil d'Etat, il en informe la Chambre des représentants ou le Sénat qui, s'ils estiment que le nombre des membres du Conseil d'Etat qui ont été nommés parmi les membres de l'auditorat est trop élevé par rapport au nombre des autres membres du Conseil, peuvent, alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de cette réception, refuser cette présentation.

En cas de refus du ministre ou de la Chambre des représentants ou du Sénat, l'assemblée générale du Conseil d'Etat procède à une nouvelle présentation.

En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

La Chambre des représentants ou le Sénat peut entendre les candidats.

Lorsque la Chambre des représentants ou le Sénat présente une deuxième liste de trois noms, le conseiller d'Etat ne peut être nommé que parmi les personnes qui figurent sur l'une ou l'autre des deux listes présentées.

Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions publie les vacances au *Moniteur belge* à l'initiative du Conseil d'Etat.

La publication mentionne le nombre de places vacantes, les conditions de nomination, le délai d'un mois au moins, pour l'introduction des candidatures et l'autorité à laquelle celles-ci doivent être adressées. »;

**Art. 3.** In artikel 70 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 24 maart 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1 worden het eerste en tweede lid vervangen door de volgende bepalingen :

« De staatsraden worden door de Koning benoemd uit een uitdrukkelijk gemotiveerde lijst met drie namen, voorgedragen door de Raad van State, nadat hij de ontvankelijkheid van de candidaturen heeft onderzocht en de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten heeft vergeleken.

De algemene vergadering van de Raad van State hoort de kandidaten ambtshalve of op hun verzoek. Zij kan daartoe ten minste drie van haar leden aanwijzen, die bij haar verslag uitbrengen over het horen van de kandidaten.

De Raad van State deelt zijn voordracht alsook alle candidaturen en de beoordeling hiervan door de Raad van State, tegelijkertijd mee aan de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat, en aan de minister die bevoegd is voor de Binnenlandse Zaken.

De kandidaat die door de algemene vergadering van de Raad van State eenparig als eerste is voorgedragen, kan tot staatsraad worden benoemd, tenzij de minister die bevoegd is voor de Binnenlandse Zaken deze voordracht weigert omdat niet aan de in paragraaf 2 vastgestelde voorwaarden voldaan is, dan wel omdat hij meent dat het aantal leden benoemd uit het auditoraat ten aanzien van het aantal andere leden van de Raad van State te hoog wordt.

Wanneer de minister de unanieme voordracht van de Raad van State aanneemt, brengt hij de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat ervan op de hoogte die, indien zij van oordeel zijn dat het aantal leden benoemd uit het auditoraat ten aanzien van het aantal andere leden van de Raad van State te hoog wordt, beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van deze mededeling, de voordracht kunnen weigeren.

Ingeval van weigering van de Minister of van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat, doet de algemene vergadering van de Raad van State een nieuwe voordracht.

Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat kan de kandidaten horen.

Indien de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat een tweede lijst met drie namen voordraagt, kan de staatsraad enkel worden benoemd uit de personen die voorkomen op een van de twee voorgedragen lijsten.

De minister die bevoegd is voor de Binnenlandse Zaken maakt, op initiatief van de Raad van State, de vacante betrekkingen bekend in het *Belgisch Staatsblad*.

In de bekendmaking worden het aantal vacante betrekkingen vermeld, de benoemingsvoorwaarden, de termijn voor het indienen van de candidaturen, die ten minste een maand bedraagt, en de overheid waaraan deze moeten worden gezonden. »;

(1) *Session 1996-1997 :*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi : n° 1-539/1. — Amendements : n° 1-539/2. — Rapport : n° 1-539/3. — Texte adopté par la Commission : n° 1-539/4. — Amendements : n°s 1-539/5 à 7. — Articles adoptés en séance plénière : n° 1-539/8.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 13 et 20 mars 1997.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat : n° 991/1. Amendements : n°s 991/2 à 4. — Rapport : n° 991/5.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 11 et 12 juin 1997.

(1) *Zitting 1996-1997 :*

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsontwerp : nr. 1-539/1. — Amendementen : nr. 1-539/2. — Verslag : nr. 1-539/3. — Tekst aangenomen door de Commissie : nr. 1-539/4. — Amendementen : nrs. 1-539/5 tot 7. — Artikelen aangenomen in plenaire vergadering : nr. 1-539/8.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 13 en 20 maart 1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat : nr. 991/1. — Amendementen : nrs. 991 /2 tot 4. — Verslag : nr. 991 /5.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 11 en 12 juni 1997.

2° Au § 2, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être nommé conseiller d'Etat s'il n'a trente-sept ans accomplis, s'il n'est docteur en droit ou licencié en droit, s'il ne peut justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de dix ans au moins et s'il ne satisfait à l'une des conditions suivantes :

1° avoir réussi le concours d'auditeur adjoint et de référendaire adjoint au Conseil d'Etat, le concours de référendaire à la Cour d'arbitrage, le concours d'auditeur adjoint à la Cour des comptes ou l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis du Code judiciaire;

2° exercer une fonction administrative du rang 15 au moins ou équivalent dans une administration publique belge soit dans un organisme public belge;

3° avoir présenté avec succès une thèse de doctorat en droit ou être agrégé de l'enseignement supérieur en droit;

4° exercer, en Belgique, des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge effectif;

5° être titulaire d'une charge d'enseignement du droit dans une université belge. »

**Art. 4.** L'article 80 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 4 août 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 80. Les assesseurs de la section de législation sont nommés par le Roi pour une période de cinq ans renouvelable, sur une liste de trois noms présentée par le Conseil d'Etat après qu'il a examiné la recevabilité des candidatures et comparé les titres et mérites respectifs des candidats.

L'article 70, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 à 12, est applicable à la présentation des assesseurs.

Les présentations ont lieu en observant les règles établies aux articles 348, alinéa 1<sup>er</sup>, 349, alinéa 4, deuxième membre de phrase, et alinéa 5, première phrase, du Code judiciaire.

Les articles 70, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 73, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et 74, alinéas 2 et 3, sont applicables aux assesseurs. »

**Art. 5.** A l'article 87 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 4 août 1996, il est inséré après l'alinéa 2 un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Une chambre de langue française connaît par priorité des demandes introduites contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. »

**Art. 6.** Aux articles 6bis, 84 et 120 des mêmes lois coordonnées, les mots « Chambres fédérales » et « assemblées fédérales, communautaires et régionales » sont remplacés par les mots « assemblées législatives ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

2° In § 2 wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :

« Niemand kan tot staatsraad worden benoemd tenzij hij volle zevenendertig jaar oud en doctor of licentiaat in de rechten is, een nuttige juridische beroepservaring van ten minste tien jaar kan doen gelden en aan een van de volgende voorwaarden voldoet :

1° geslaagd zijn voor het vergelijkend examen van adjunct-auditeur en adjunct-referendaris bij de Raad van State, het vergelijkend examen van referendaris bij het Arbitragehof, het vergelijkend examen van adjunct-auditeur bij het Rekenhof of het examen inzake beroepsbekwaamheid bedoeld in artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek;

2° een administratieve functie met minstens rang 15 of een gelijkwaardige rang uitoefenen bij een Belgische overheidsdienst of bij een Belgische overheidsinstelling;

3° met goed gevolg een proefschrift tot het verkrijgen van het doctoraat in de rechtsgeleerdheid hebben verdedigd of geaggregeerde zijn voor het hoger onderwijs in de rechten;

4° in België een ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van werkend rechter uitoefenen;

5° houder zijn van een leeropdracht rechtswetenschappen aan een Belgische universiteit. »

**Art. 4.** Artikel 80 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 80. De assessoren van de afdeling wetgeving worden door de Koning benoemd voor een hernieuwbare periode van vijf jaar, uit een lijst met drie namen, voorgedragen door de Raad van State, nadat hij de ontvankelijkheid van de candidaturen heeft onderzocht en de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten heeft vergeleken.

Artikel 70, § 1, tweede tot twaalfde lid, is van toepassing op de voordracht van de assessoren.

De voordrachten geschieden met inachtneming van de regels die zijn vastgesteld in de artikelen 348, eerste lid, 349, vierde lid, tweede zinsnede, en vijfde lid, eerste zin, van het Gerechtelijk Wetboek.

De artikelen 70, § 2, eerste lid, 73, § 1, derde lid, en 74, tweede en derde lid, zijn van toepassing op de assessoren. »

**Art. 5.** In artikel 87 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, wordt na het tweede lid een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Eén Franstalige kamer neemt bij voorrang kennis van de vorderingen ingediend tegen administratieve beslissingen die genomen zijn met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. »

**Art. 6.** In de artikelen 6bis, 84 en 120 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden « federale, gemeenschaps- en gewestasssemblées » en « wetgevende Kamers » vervangen door de woorden « wetgevende vergaderingen ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK